

Y'RUSHALAYIM SHEL ZAHAV

Avir harim tzalul kayayin
v'reiach o-ranim
Nisa b'ru-ach ha-arbayim
im kol pa-a-monim.
Uv-tardeimat ilan va-even
sh'vuya ba-chaloma
Ha-ir asher badad yoshevet
uv-liba choma.

אִוִּיר הָרִים צָלוּל כַּיַּיִן
וְרֵיַח אֲרָנִים
נִשָּׂא בְרוּיַח הָעֲרָבִים
עִם קוֹל פְּעֻמוֹנִים.
וּבְתַרְדֵּמַת אֵילָן וְאֶבֶן
שְׁבוּיָה בַּחֲלוּמָה
הָעִיר אֲשֶׁר בְּדָד יוֹשֶׁבֶת
וּבִלְבָּהּ חוֹמָה.

Y'rushalayim shel zahav
v'shel n'choshet v'shel or
Halo l'chol shi-rayich ani
kinor.

יְרוּשָׁלַיִם שֶׁל זָהָב
וְשֶׁל נְחֹשֶׁת וְשֶׁל אוֹר
הֲלֹא לְכָל-שִׁירֶיךָ אָנִי כִנּוֹר.

Chazarnu el borot hamayim
lashuk v'lakikar
Shofar korei b'har habayit
ba-ir ha-a-tikah.

חֲזַרְנוּ אֶל בּוֹרוֹת הַמַּיִם
לְשׁוֹק וּלְכִיכָר
שׁוֹפָר קוֹרֵא בְּהַר הַבַּיִת
בְּעִיר הָעֵתִיקָה

U-vam'arot asher ba-sela
alfei sh'mashot zor'chot
V'shuv neireid el yam
hamelach b'derech Y'richo.
Y'rushalayim shel zahav . . .

וּבַמְעָרוֹת אֲשֶׁר בְּסֵלַע
אַלְפֵי שִׁמְשׁוֹת זוֹרְחוֹת
וְשׁוֹב גֵּרָד אֶל יַם הַמֶּלֶח
בְּדֶרֶךְ יְרִיחוֹ.
יְרוּשָׁלַיִם שֶׁל זָהָב . . .

Ach b'vo-i hayom lashir lach
v'lach likshor k'tarim
Katonti mitz-ir banayich
umei-acharon hamshor'rim
Ki sh'meich tzoreiv et
has'fatayim kin-shikat saraf
Im eshkeich Y'rushalayim
asher kula zahav.
Y'rushalayim shel zahav . . .

אֶךְ בְּבוֹאֵי הַיּוֹם לְשִׁיר לָךְ
וְלָךְ לְקֶשֶׁר בְּתָרִים
קִטְנֹתֵי מִצְעִיר בְּנֶיךָ
וּמֵאַחֲרוֹן הַמְשׁוֹרְרִים
כִּי שִׁמְךָ צוֹרֵב אֶת-הַשִּׁפְתַּיִם
בְּנִשְׁקַת שָׂרָף
אִם אֲשַׁכְּחֶךָ יְרוּשָׁלַיִם
אֲשֶׁר כָּלָה זָהָב.
יְרוּשָׁלַיִם שֶׁל זָהָב . . .

Mountain air as clear as wine and the scent of pine, borne
on the evening wind with the sound of bells.
And in the slumber of trees and stone, imprisoned in her
dream is the city which dwells alone, a wall within her
heart.

*Jerusalem of gold, of copper and of light,
Behold I am a harp for all your songs.*

We have returned to the cisterns, to the market and the
square
The shofar calls on the Temple Mount in the Old City.
And from the caves in the rocks a thousand suns glow
again
We will go down to the Dead Sea by way of Jericho.
Jerusalem of gold . . .

But when I come today to sing unto you and to bind
garlands for you
I become smaller than the youngest of your sons, or the
least of the poets.
For your name burns the lips like the kiss of a seraph,
Let me not forget thee O Jerusalem that is all of gold.
Jerusalem of gold . . .